名落孫山

宋朝有一個很幽默的人，他叫孫山。  
有一年他去參加考試，公布名單時他是最後一名。  
回到家，他的鄰居向他打聽自己的兒子考得怎麽樣。  
孫山笑著對鄰居說：“孫山考了最後一名，你兒子的名字還在孫山的後面呢。”  
人們用“名落孫山”來比喻考試沒有考上或者選拔沒有被錄取。

宋朝有一个很幽默的人，他叫孙山。  
有一年他去参加考试，公布名单时他是最后一名。  
回到家，他的邻居向他打听自己的儿子考得怎么样。  
孙山笑着对邻居说：“孙山考了最后一名，你儿子的名字还在孙山的后面呢。”  
人们用“名落孙山”来比喻考试没有考上或者选拔没有被录取。

**Also-ran**

​

In the Song Dynasty (宋朝) there was a joker called Sun Shan (孙山).

One year he went to take the imperial examination, and came bottom of the list of successful candidates.

Back in his hometown, one of his neighbor asked him whether the neighbor's son had also passed.

Sun Shan said, with a smile:"Sun Shan was the last on the list. Your son came after Sun Shan."

The people used this idiom to indicate failing in an examination or competition.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 幽默 | ㄧㄡㄇㄛˋ | (loanword) humor / humorous |
| 名單 | ㄇㄧㄥˊㄉㄢ | list (of names) |
| 回到 | ㄏㄨㄟˊㄉㄠˋ | to return to |
| 名落孫山 | ㄇㄧㄥˊㄌㄨㄛˋㄙㄨㄣㄕㄢ | lit. to fall behind Sun Shan 孫山|孙山[ㄙㄨㄣ ㄕㄢ] (who came last in the imperial examination) (idiom) / fig. to fail an exam / to fall behind (in a competition) |
| 比喻 | ㄅㄧˇㄩˋ | to compare / to liken to / metaphor / analogy / figure of speech / figuratively |
| 考上 | ㄎㄠˇㄕㄤˋ | to pass a university entrance exam |
| 選拔 | ㄒㄩㄢˇㄅㄚˊ | to select the best |
| 錄取 | ㄌㄨˋㄑㄩˇ | to recruit / to enroll |